

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Цзян Шань «Мультимодальные средства речевого этикета в различных модусах русской и китайской коммуникации», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

В автореферате на диссертацию Цзян Шань представлено комплексное описание сходств и различий в использовании вербальных и невербальных средств функционирования речевого этикета в различных модусах русской и китайской коммуникации. Работа выполнена в ключе прагмалингвистических исследований, репрезентирующих актуальные социалингвистические, лингвокультурные, семиотические, межкультурные процессы современного общества.

В подходе диссертанта акцентируется идея мультимодальной характеристики коммуникативного процесса, находящегося в сложной системе взаимодействия различных знаков, где информация передается и принимается через различные каналы, которые способны одновременно генерировать смысл и влиять друг на друга. Разнообразие методов исследования позволило выполнить анализ вербальных и невербальных средств речевого этикета, в том числе на основе программного обеспечения Praat и Elan, дающего возможность наглядно фиксировать все нюансы невербальных проявлений в коммуникации, что дополняет и углубляет существующие исследования в данной области.

Общий замысел и структура диссертации Цзян Шань задаются четким пониманием объекта и предмета исследования. Кроме того, автор берет для изучения вербальные, просодические, кинетические средства речевого этикета, обращения, приветствия, прощания в русской и китайской политической и обиходно-бытовой коммуникации, рассматривая их в соотношении с реально-семантическим и семантико-прагматическим пространством и определяя их коммуникативную материализацию в сопоставлении двух культур. Вышесказанное обусловило актуальность, теоретическую значимость и новизну представленного исследования.

Эмпирический материал, подвергавшийся анализу (более 500 видео- и аудиофрагментов, иллюстрирующих использование речевого этикета в политической и обиходно-бытовой коммуникации, а также материалов, извлеченных из языкового корпуса (НКРЯ) и литературных произведений, по теме политической и обиходно-бытовой коммуникации), позволяет говорить о достоверности полученных результатов, а выявленные автором сходства и различия применения мультимодальных этикетных формул русскими и китайцами может быть использовано для повышения эффективности взаимодействия между двумя странами, что подчеркивает практическую значимость представленной работы.

Автореферат отражает структуру диссертационного исследования, состоящего из введения, четырех глав с выводами по каждой из них, заключения и библиографии.

Как следует из текста автореферата, основные положения работы апробированы и отражены в 5 публикациях, одна из которых опубликована в издании, индексируемом в базе данных Web of Science, две опубликованы в изданиях, включенных в перечень ВАК РФ.

Автореферат соответствует паспорту специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика. Авторские публикации дают исчерпывающее представление о теоретической позиции Цзян Шань. Таким образом, текст автореферата Цзян Шань свидетельствует, что диссертация «Мультимодальные средства речевого этикета в различных модусах русской и китайской коммуникации» представляет самостоятельное, цельное, логически выверенное и завершённое исследование.

На основании рецензируемого автореферата можно с уверенностью сказать, что диссертационное исследование «Мультимодальные средства речевого этикета в различных модусах русской и китайской коммуникации», представленное к защите, отвечает требованиям пп. 9–14 действующего Положения о порядке присуждения ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. №842 (в ред. от 11.09.2021 г.), а ее автор Цзян Шань заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки, не возражаю.

Информация о лице составившим отзыв:

Доцент кафедры общего и русского языкознания
федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения высшего образования
«Государственный институт русского
языка им. А.С. Пушкина»
адрес: 117485, Россия, Москва, ул. Академика Волгина, дом 6, ауд. 235.
телефон: 8(495) 335 08 00
почта: lmgoncharova@pushkin.institute
сайт: <https://www.pushkin.institute>
кандидат филологических наук
(10.02.01 – Русский язык)
доцент



Гончарова Любовь Марковна

22 января 2024 года

Подпись руки Гончаровой Л.М.

ЗАВЕРЯЮ:

КАДРОВАЯ СЛУЖБА:



Отзыв
на автореферат диссертации Цзян Шань
«Мультимодальные средства речевого этикета в различных модусах
русской и китайской коммуникации», представленной на соискание
ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8.
Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная
лингвистика

Диссертационное исследование Цзян Шань посвящено одной из важных проблем современных сопоставительных научных исследований – мультимодальной коммуникации, которая является объектом пристального внимания лингвистов.

Актуальность работы подтверждается тем, что изучение мультимодальных средств речевого этикета в различных модусах русской и китайской коммуникации многогранно, так как язык не ограничивается устной или письменной формой, но использует знаки других семиотических систем.

Убедительным и доказанным кажется нам выдвинутая соискателем **гипотеза** о том, что вербальный этикет не всегда позволяет однозначно передать вежливые намерения говорящего, в связи с чем следует учитывать дополнительные параметры, такие как просодия и кинесика, которые сопровождают вербальные высказывания.

Научная новизна работы состоит в следующем:

1. впервые вербальные и невербальные средства речевого этикета рассматриваются как мультимодальные комплексы в сопоставительном аспекте;
2. впервые осуществлён анализ мультимодальных средств в сопоставительном аспекте на материале комплекса этикетных действий;
3. впервые проведен анализ вербальных и невербальных средств речевого этикета на основе программного обеспечения Praat и Elan, позволяющих наглядно фиксировать все нюансы невербальных проявлений в коммуникации.

Теоретическая значимость научной работы заключается в расширении исследования речевого этикета в коммуникации с точки зрения мультимодальности в сопоставительном аспекте, а также в возможности дальнейшего изучения средств речевого этикета с помощью указанных компьютерных программ на другом языковом материале.

Соискатель опирается на научные труды по описанию единиц речевого этикета и условий их использования на примере конкретных видов

коммуникативной деятельности, на работы по теоретическим и прикладным проблемам мультимодальности и труды, посвящённые осмыслению речевого этикета, рассмотрению единиц речевого этикета и сопоставительному анализу речевого этикета в разных языках и культурах. Всё это в сочетании с глубоким анализом фактического материала обеспечивает **достоверность** и **убедительность** полученных результатов и сформулированных выводов. Работа апробирована на конференциях разного уровня и в достаточном количестве публикаций (6 научных работ, в том числе 2 из которых – в рецензируемых научных журналах, рекомендованных «Перечнем РУДН», 1 статья – в издании, индексируемом в международной базе данных Web of Science, 1 статья – в издании, входящем в систему научного цитирования ВАК).

Цель работы, которая состоит в представлении комплексного описания сходств и различий в использовании вербальных и невербальных средств функционирования речевого этикета в различных модусах русской и китайской коммуникации, успешно **достигнута**, так как решены основные **задачи** исследования: определена характеристика речевого этикета в политической и обиходно-бытовой коммуникации; проанализированы русские и китайские вербальные средства речевого этикета обращения, приветствия и прощания в политической и обиходно-бытовой коммуникации и универсальные и национально-специфические вербальные и невербальные средства речевого этикета в русской и китайской лингвокультурах; определены функции кинетических и просодических средств при исполнении речевого этикета в выбранных видах, ситуациях и жанрах коммуникации двух лингвокультур, в том числе с помощью специальных компьютерных программ Elan и Praat; описано взаимодействие вербальных и невербальных средств русского и китайского речевого этикета в политической и обиходно-бытовой коммуникации.

Таким образом, основываясь на представленном на рецензирование автореферате, диссертация Цзян Шань «Мультимодальные средства речевого этикета в различных модусах русской и китайской коммуникации», представленная на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика отвечает требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, соответствует пункту 2.2. разделу II Положения о присуждении учёных степеней федерального государственного автономного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утверждённого учёным советом РУДН протокол № УС-12 от 03.07.2023 г., а её автор Цзян Шань заслуживает присуждения

учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8.
Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Отзыв подготовлен:

Макарова Александра Стефановна

Кандидат филологических наук по специальности

10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое

и сопоставительное языкознание

Доцент кафедры иностранных языков богословского факультета

Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет

127051 г. Москва, Лихов пер., 6, стр. 1

+7 (495) 953 22 89; +7(495)114-50-80

pstgu@pstgu.ru

<https://pstgu.ru>

Макаров

02.02.2024



ОТЗЫВ

об автореферате диссертации **Цзян Шань**

на тему: «Мультимодальные средства речевого этикета в различных модусах русской и китайской коммуникации», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8.

Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика
(Москва, 2024)

Представленный автореферат подробно характеризует объект и предмет, цели и задачи, научную новизну, степень изученности вопроса, материалы и методы проведенного исследования и выносимые на защиту положения, а также его практическую значимость, что позволяет сделать вывод о том, что диссертационное исследование Цзян Шань является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи, имеющей важное значение для дальнейших исследований такого важного аспекта межкультурной коммуникации, как национальные особенности мультимодальных средств речевого этикета.

В рецензируемом автореферате представлена научная новизна диссертационного исследования, которая заключается в трёх положениях:

- во-первых, впервые вербальные и невербальные средства речевого этикета рассматриваются как мультимодальные комплексы в сопоставительном аспекте;
- во-вторых, впервые осуществлен анализ мультимодальных средств в сопоставительном аспекте на материале комплекса этикетных действий, которые ранее рассматривались преимущественно на уровне письменного текста;
- в-третьих, впервые проведен анализ вербальных и невербальных средств речевого этикета на основе программного обеспечения Praat и Elan, позволяющих наглядно фиксировать все нюансы невербальных проявлений в коммуникации.

При этом автор диссертации опирается на фундаментальные работы в области речевого этикета российских и зарубежных, в том числе и китайских ученых.

В качестве материала исследования Цзян Шань был привлечен богатый и разнообразный материал, позволивший изучить, зафиксировать и описать различные средства (как вербальные, так и невербальные) политической и обиходно-бытовой коммуникации в различных жанрах и формах (обращение, приветствие, прощание).

Для анализа этого материала автор диссертации использовала адекватные методы: метод лингвистического наблюдения и описания для анализа русского и китайского речевого этикета на основе видео- и аудиофрагментов в политической коммуникации; сравнительно-сопоставительный и прагматический методы для выявления различия и сходства русского и китайского речевого этикета; метод контент-анализа, который применялся для анализа невербальных средств речевого этикета на основе программного обеспечения Praat и Elan, позволяющие создавать слои разметки разных типов, определяемых пользователем. Таким образом, можно отметить как особую заслугу Цзян Шань использование ею в исследовании современных компьютерных технологий, что придает представленной на защиту диссертации очевидный инновационный характер.

В автореферате отражена четкая структура диссертации. Так, автор довольно подробно представляет содержание четырех глав работы:

В первой главе «Основные понятия о речевом этикете в научной литературе России и Китая» содержатся пять параграфов, в которых предложен обзор основных понятий речевого этикета, охарактеризованы его признаки, функции, рассмотрены феномен мультимодальности, а также специфика вербального, просодического и кинетического каналов в речевом этикете.

Вторая глава «Вербальные средства русского и китайского речевого этикета обращения, приветствия и прощания в политической коммуникации», состоящая из четырех параграфов, содержит общую характеристику политической коммуникации и представляет сопоставление русского и китайского речевого этикета обращения, приветствия и прощания в вербальном формате.

В третьей главе «Вербальные средства русского и китайского речевого этикета обращения, приветствия и прощания в обиходно-бытовой коммуникации», состоящей из четырех параграфов, подробно рассматривается общее понятие обиходно-бытовой коммуникации и осуществляется сопоставление русского и китайского речевого этикета обращения, приветствия и прощания в вербальном формате.

В четвертой главе «Невербальные средства русского и китайского речевого этикета обращения, приветствия и прощания в политической и обиходно-бытовой коммуникации в сопоставительном аспекте», состоящей из двух параграфов, рассматриваются просодическая и кинетическая модальности в обиходно-бытовой коммуникации, а также осуществляется анализ модальностей в конкретных коммуникативных ситуациях с помощью программ Praat и Elan.

На основании представленного автореферата диссертации Цзян Шань можно заключить следующее:

Достоверность выводов диссертанта, излагаемых после каждой главы и в Заключение, подтверждается всем ходом проведённого исследования.

Гипотеза полностью подтверждена результатами исследования.

Статьи по теме диссертации (шесть статей) отражают содержание проведенного исследования.

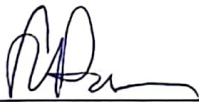
Основываясь на представленном на рецензирование автореферате, считаю, что диссертация Цзян Шань «Мультимодальные средства речевого этикета в различных модусах русской и китайской коммуникации»,

представленная на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, отвечает требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, соответствует пункту 2.2. раздела II Положения о присуждении учёных степеней федерального государственного автономного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утверждённого учёным советом РУДН протокол № УС-12 от 03.07.2023 г., а её автор Цзян Шань заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

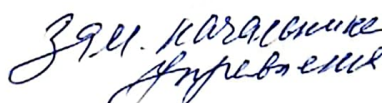
31.01.2024

Отзыв подготовлен:

Рахимбекова Лола Шакеновна,
гражданка РФ, кандидат филологических наук (10.02.22), доцент,
заведующая кафедрой китайского языка переводческого факультета ФГБОУ
ВО «Московский государственный лингвистический университет» (г.
Москва)

 / Л. Ш. Рахимбекова /

Подпись заверяю


Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Московский государственный лингвистический
университет» (ФГБОУ ВО МГЛУ)



Адрес: 119034, г. Москва, ул. Остоженка, дом 38 стр.1

Интернет-сайт: <https://linguanet.ru/>

E-mail: info@linguanet.ru

Раб. телефон: (499) 245 06 12

ОТЗЫВ

**об автореферате диссертации Цзян Шань на тему
«Мультимодальные средства речевого этикета в различных модусах
русской и китайской коммуникации»,
представленной на соискание ученой степени
кандидата филологических наук по специальности**

5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Развитие русско-китайских отношений вызвало большой интерес к культурным различиям и поиск точек соприкосновения, что обуславливает актуальность диссертационной работы **Цзян Шань**, посвященной изучению мультимодальных средств речевого этикета в различных модусах русской и китайской коммуникации. Бесспорно, что изучение применения мультимодальных этикетных формул русскими и китайцами в практике коммуникации послужит повышению её эффективности.

Актуальность подтверждается апробацией результатов исследования на международных конференциях и их изданием в научных журналах (6 публикаций), 2 из которых — в журналах, рекомендованных «Перечнем РУДН», 1 статья — в издании, индексируемом в МБД Web of Science, 1 статья — в издании, входящем в систему научного цитирования ВАК.

Цель диссертации — представить комплексное описание сходств и различий в использовании вербальных и невербальных средств речевого этикета в различных модусах русской и китайской коммуникации. Несомненно, что **задачи**, поставленные автором диссертации, выполнены.

Научная новизна работы заключается, в первую очередь, в подходе к анализу вербальных и невербальных средств речевого этикета как мультимодальных комплексов, а также в использовании программного обеспечения Praat и Elan, позволивших Цзян Шань наглядно зафиксировать в нюансы невербальных проявлений в коммуникации.

Объект исследования — речевой этикет, практикуемый в русской и китайской лингвокультурах — понятен, актуален и связан с **предметом**:

вербальными, просодическими, кинетическими средствами речевого этикета в русской и китайской политической и обиходно-бытовой коммуникации.

В расширении исследования речевого этикета с точки зрения мультимодальности в сопоставительном аспекте, а также в возможности дальнейших исследований средств речевого этикета в аспекте их мультимодальности с помощью компьютерных программ на другом языковом материале прослеживается **теоретическая значимость работы.**

Практическая значимость исследования бесспорна: результаты исследования могут быть использованы как при составлении учебных пособий по русскому языку как иностранному, так и в практике межкультурной коммуникации КНР и России.

Работа состоит из введения, четырех глав, заключения, списка литературы (137 источников), включает таблицы и рисунки.

Цзян Шань уделяет большое внимание обзору основных понятий речевого этикета, характеристике его признаков и функций, определению феномена мультимодальности, анализу специфики вербального, просодического и кинетического каналов в речевом этикете. Заслуживает внимания данное автором определение мультимодального подхода, который дает иное понимание поведения в коммуникации, «когда язык не ограничивается только его устной или письменной формой, но распространяется на использование знаков других семиотических систем» (с. 12).

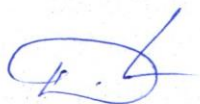
Исследование особенностей обиходно-бытовой коммуникации русского и китайского этикетного обращения, приветствия и прощания позволило Цзян Шань вывести существенное различие между русскими и китайскими родственными обращениями, активно используемыми в китайском повседневной коммуникации в отличие от русской.

Результаты анализа модальностей в конкретных коммуникативных ситуациях с помощью программ Praat и Elan, наряду с обращением автора

диссертации к иным семиотическим системам помимо вербальной, можно считать главным достоинством диссертации, судя по автореферату.

Таким образом, основываясь на представленном на рецензирование автореферате, диссертация Цзян Шань «Мультимодальные средства речевого этикета в различных модусах русской и китайской коммуникации», представленная на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика отвечает требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, соответствует пункту 2.2. разделу II Положения о присуждении учёных степеней федерального государственного автономного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утверждённого учёным советом РУДН протокол № УС-12 от 03.07.2023 г., а её автор Цзян Шань заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Доктор филологических наук
(5.9.5. Русский язык. Языки народов России), доцент
кафедры русского языка и методики
его преподавания
ФГБОУ ВО «Оренбургский
государственный университет»



Н.М. Дмитриева

05.02.2023

Адрес: 460018, г. Оренбург, пр. Победы, 13

Тел.: 8(3532)77-67-70

Эл. почта: dmitrieva1977@yandex.tu

